

So, it is a fact that English is considered to be an international language of the law, particularly in Europe. Thus, the demand for translators and interpreters arises. As it was mentioned, Legal English is difficult to study and not everyone has a predisposition for language learning. In most cases, translators and interpreters help to deal with this problem. People of this profession often choose one specialization and learn English for it. If a person chooses the legal sphere, he or she must have a great legal background. Translators render written texts, mainly documentation. Interpreters render oral speech, mainly in courts. These people make communication between representatives of different languages and cultures easier (4, p. 237-328).

To sum up, it must be said that English is a global language. It extends to different spheres, the legal sphere in particular. Legal English is vital for European countries, thus it has to be a motivation for us to learn it in Ukraine.

References

1. Alenka Kocbek, 2012, Language and Culture in International. Legal Communication. p.233.
2. Maria Angeles Orts Llopis, 2017, Legal English as the Lingua Franca for International Law. Traits and Pitfalls for ESP Practitioners and Legal Translators. p.17-27
3. Martina Bajčić, 2018, The Role of EU Legal English in Shaping EU Legal Culture. p. 8-10
4. Nataliya Popova, Olga Petrova, 2017, English For Law University Students At The Epoch Of Global Cultural And Professional Communication. p.237-244
5. Web-site englishlive.ef.com
[<https://englishlive.ef.com/blog/english-in-the-real-world/english-became-global-language/>]

Яна Олександрівна Черненко – курсант I курсу Сумської філії
Харківського національного університету внутрішніх справ
Науковий керівник: **Валентина Анатоліївна Василенко** – професор
кафедри гуманітарних дисциплін Сумської філії Харківського
національного університету внутрішніх справ,
кандидат філологічних наук, доцент

ВПЛИВ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО СЕРЕДОВИЩА НА ФОРМУВАННЯ ЖАРГОНУ КУРСАНТІВ

Лексика обмеженого вживання була предметом наукових пошуків таких зарубіжних і вітчизняних вчених, як В. Телія, А. Швейцер, Л. О. Ставицька. Для лінгвістів та соціологів зараз характерний

підвищений інтерес до вивчення молодіжного сленгу – С. А. Мартос, П. М. Грабовий, І. І. Щур. Наразі для аналізу курсантських жаргонів, особливостей вживання та типології зверталися лише декілька науковців, зокрема Т. В. Рєвякіна, Я. В. Садчікова. Загалом феномен власне курсантського, а не молодіжного чи військового жаргону залишається невивченим. Для того щоб більш зрозуміло було розібратися з даною темою потрібно визначити що ж таке соціолекти та жаргон. Отож соціолекти – це лексичні спроби описати реалії буття, дійсність в усій її різноманітності.

Жаргон – це переважно такі специфічні, емоційно забарвлені назви понять і предметів, які мають нормативні відповідники в літературній мові та, відступаючи від неї, надають процесу спілкування атмосфери невимушеності, іронічності тощо. Жаргон курсантів відомчих закладів вищої освіти України як один із видів соціального жаргону є мовним способом вираження картини світу курсантів, їх життєдіяльності у всій повноті. Для того щоб зрозуміти особливості формування та функціонування курсантського жаргону, необхідно вивчити риси соціокультурного середовища, що посприяли його формуванню. Соціокультурне середовище навчального закладу – це простір, на якому через постійну комунікацію та співробітництво проходить процес соціалізації та еволюції культурного досвіду курсантів. Саме воно є його історією, традиціями які сприяють формуванню субкультури майбутнього офіцера. Взагалі жаргон курсантів відомчих закладів освіти України має власну історію. Своїм корінням він сягає у минуле століття. Раніше курсанти першого курсу були не школярі, які тільки-но залишили рідний дім і вперше опинилися в казармі, а достатньо дорослі, фізично та морально підготовлені молоді люди, які вже знали, що таке служба та армійська дисципліна. Кожен колишній солдат, вступивши до закладу, приносив свій територіальний жаргон, що змішувався і взаємодоповнював інші (2). Саме цей жаргонний сленг і став підґрунтям курсантського жаргону в закладах внутрішніх справ. Прикладами таких жаргонів були: подменка – повсякденний робочий формений одяг для господарських робіт; армієць – курсант, який вступив на навчання після армії; бойовка – бойовий одяг; земеля – земляк.

У сучасному світі курсантський колектив – це замкнений мікросоціум із суворим внутрішнім розпорядком та ієрархією відносин. Для курсантів, які знаходяться у соціальній ізоляції на території свого навчального закладу, використання жаргонів є одним із способів адаптації у новому середовищі. Як попередньо було зазначено, основи жаргону курсантів відомчих закладів України було закладено «армійцями» – так званими курсантами, які вступали після військової служби. Вживання жаргонізмів вносить таємничості у процес комунікації, адже курсанти не мають на меті приховати якусь

інформацію, а лише налагодити контакт із носіями цього жаргону. Саме тому однією з функцій жаргону колишніх та сучасних курсантів є його фактичність (1).

На сьогоднішній день отриманий у спадок від перших курсантів-армійців жаргон розширив свій запас за рахунок молодіжного сленгу, жаргонів користувачів смартфонів та комп'ютерної техніки, рекламних слоганів. Прикладами жаргонів які вживаються в даний час є: курсач – курсова робота, курсовий керівник; лїтьоха – лейтенант; самовол – самовільне покидання території без відома начальства; увал – звільнення в місто. Зрозуміло, що курсанти не вживають жаргонізму поза межами своїх соціальних груп: вдома, з викладачами, друзями, адже як слушно зауважив Л. П. Крисін, спілкування вимагає постійного «переключання кодів». Це означає, що курсанти використовують різний набір мовленнєвих форм відповідно до мовленнєвих потреб мовних груп, а також різні форми мовлення – літературна мова, розмовне мовлення, офіційно-діловий тип мовлення, побутове мовлення, жаргон, сленги та ін. – залежно від типу комунікативної взаємодії та конкретного комунікативного середовища.

Отже, жаргон як один із соціолектів часто називають корпоративним діалектом, адже жаргонізми відносяться до розмовної лексики груп людей, об'єднаних спільною ідеєю, професією тощо. Курсантський жаргон не є симбіозом військового, студентського жаргонів. Він формується під впливом зовнішніх лінгвістичних та екстралінгвістичних факторів, оскільки курсанти живуть автономно всередині замкненої групи однолітків у системі жорстких ієрархічних відносин. Вплив соціокультурних факторів проявляється не лише у зміні притаманної їм раніше манери поведінки, способу життя, а й власне мовлення.

Переконані, що інтерес українських філологів та соціологів до галузі курсантської жаргонології підвищиться, що допоможе в подальшому прогнозувати особливості розвитку національної мови в цілому.

Література

1. Жаргон // Словари, энциклопедии и справочники. Лингвистический энциклопедический словарь. Slovar.cc. URL: <https://slovar.cc/rus/lingvist/1465762.html>
2. Ахраменко К. В. Военный жаргон сквозь призму корпоративной культуры военных // В мире научных открытий: научный журнал. 2011. № 11/6. С. 1561-1571. URL: <http://naukarus.com/voenny-zhargon-skvoz-prizmu-korporativnoy-kultury-voennyh>